

Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1974: 75

Nr 75

Ministeriella noter med Republiken Korea angående licensiering av import av gummistövlar. Stockholm den 20 november 1974

a

Utrikesdepartementet till Republiken Koreas ambassad

(Översättning)

Stockholm, November 20, 1974

Stockholm den 20 november 1974

Excellency,

With reference to the Protocol concerning the trade relations between Sweden and the Republic of Korea, signed on April 13, 1967, and to the Swedish aide-mémoire of March 15, 1974, concerning licensing of imports of rubber boots from the Republic of Korea, consultations were held in Stockholm in May 1974. I have the honour to inform you that the following is the understanding of the Government of Sweden of the agreement reached during these consultations.

1. Sweden may limit the imports of certain kinds of footwear made of rubber (BT pos. 64.01.120) from the Republic of Korea by issuing licences for imports of a quantity of 600,000 pairs during the twelve months period beginning March 18, 1974.

2. In addition, Sweden will issue import licences on an ad-hoc basis for the same twelve months period for another 96,000 pairs of rubber boots from the Republic of Korea in order to alleviate temporary difficulties which may have arisen due to the introduction of quantitative import restrictions.

Herr Ambassadör,

Under åberopande av protokollet rörande handelsförbindelserna mellan Sverige och Republiken Korea, undertecknat den 13 april 1967, samt den svenska promemorian av den 15 mars 1974 rörande licensiering av import av gummistövlar från Republiken Korea, ägde konsultationer rum i Stockholm i maj 1974. Jag har härmed äran underrätta Eder om att Sveriges regering samtycker till följande överenskommelse, vilken nåtts under konsultationerna.

1. Sverige kan begränsa importen av vissa slag av skodon tillverkade av gummi (BT p. 64.01.120) från Republiken Korea genom att utfärda licenser för import av en mängd av 600 000 par under den tolv månadersperiod som börjar den 18 mars 1974.

2. Dessutom kommer Sverige att utfärda tillfälliga importlicenser avseende samma tolv månadersperiod för ytterligare 96 000 par gummistövlar från Republiken Korea i syfte att mildra tillfälliga svårigheter som kan ha uppstått till följd av införandet av kvantitativa importrestriktioner.

3. This letter together with your reply will constitute an agreement between the Government of Sweden and the Government of the Republic of Korea.

I would appreciate your confirmation that the above is also the understanding of the Government of the Republic of Korea.

Please accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

K. Wollter

Assistant Under-Secretary of State

3. Denna skrivelse samt Edert svar skall utgöra ett avtal mellan Sveriges regering och Republiken Koreas regering.

Jag vore tacksam för Eder bekräftelse på att även Republiken Koreas regering ger sitt samtycke till ovanstående.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

K. Wollter

Bitr. utrikesråd

b

Republiken Koreas ambassad till Utrikesdepartementet

Stockholm, November 20, 1974

Stockholm den 20 november 1974

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter dated *November 20, 1974*, which reads as follows:

"With reference to the Protocol concerning the trade relations between Sweden and the Republic of Korea, — — — the Government of the Republic of Korea.

I would appreciate your confirmation that the above is also the understanding of the Government of the Republic of Korea."

I wish to inform you that the understanding set forth in your letter is acceptable to the Government of the Republic of Korea and to confirm that your letter and the present reply will constitute an agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of Sweden.

Please, accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration.

Sang Moon Chang

Ambassador

Herr Utrikesråd,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse av den 20 november 1974 av följande lydelse:

"Under åberopande av protokollet rörande handelsförbindelserna — — — Republiken Koreas regering ger sitt samtycke till ovanstående."

Jag önskar meddela Eder att det samtycke som framgår av Eder skrivelse även föreligger från Republiken Koreas regerings sida samt bekräfta att Eder skrivelse och detta svar skall utgöra en mellan Republiken Koreas regering och Sveriges regering träffad överenskommelse.

Mottag, Herr Utrikesråd, försäkran om min utmärkta högaktning.

Sang Moon Chang

Ambassadör